



CHÚA NHẬT XI THƯỜNG NIÊN [A] † 14/06/2026

Vào lúc 19 giờ tối thứ Hai ngày 8/6, Đức Thánh Cha Lêô XIV đã đến Sân vận động Santiago Bernabéu để gặp gỡ cộng đoàn Tổng Giáo phận Madrid.

... Cuối bài diễn văn, Đức Thánh Cha trở lại với những chứng từ đã được lắng nghe trong buổi gặp gỡ. Theo ngài, các câu chuyện ấy cho thấy, hay đúng hơn là “cất tiếng hát”, về sức sống dồi dào của Giáo hội tại Madrid. Ngài nhắc lại các lời chứng: “Con có thể nói không chút do dự rằng con yêu Giáo hội sâu sắc, yêu gia đình của Thiên Chúa, nơi mọi người đều có một chỗ đứng”; “Con đã cảm thấy một niềm vui và trách nhiệm lớn lao khi trở thành một thành viên tích cực hơn của cộng đoàn và chia sẻ với các thành viên khác của Giáo hội những ân ban mà con có”; và “Đối với chúng con, phục vụ không chỉ là một cách giúp đỡ người khác, mà còn là một cách để đáp lại tất cả tình yêu thương và sự nâng đỡ mà chúng con đã nhận được”.

Đức Thánh Cha kết luận rằng đó chính là Giáo hội, là “giai điệu của Tin Mừng với nhịp điệu lôi cuốn của nó”. Khi Tin Mừng chạm tới trái tim, người ta có thể cảm thấy mình được đón nhận bằng vòng tay rộng mở. Ngài nói rằng nhiều người ban đầu còn sợ hãi khi đến gần Giáo hội vì đã nghe nói về định kiến và thất vọng. Nhưng “lòng tốt, dù chỉ của một vài người, vẫn có thể chiến thắng nỗi sợ hãi của rất nhiều người”. Vì thế, Đức Thánh Cha mời gọi: “Các con hãy trở nên như một cuốn Kinh Thánh mở ra cho tất cả mọi người: để trên khuôn mặt và trong cuộc đời anh chị em, người khác có thể gặp được Lời Thiên Chúa. Bởi vì tình yêu chính là ngôn ngữ làm cho mọi người cảm thấy mình đang ở nhà”.

Nguồn: vaticannews/tiengviet



**CHUYẾN THĂM CỦA  
ĐỨC GIÁO HOÀNG LEO XIV  
ĐẾN TÂY BAN NHA**

ÔBACE thân mến,

Qua những lời chứng của cộng đoàn Madrid ở trên, chúng ta tự hỏi lòng mình: Tôi có cảm thấy vui sướng khi sống trong lòng Hội Thánh không? Nói cụ thể hơn là thành viên của Giáo xứ, tôi đã sống có trách nhiệm và bổn phận đối với Giáo xứ tới mức nào? Tình Chúa thương tôi bấy lâu nay, tôi có chia sẻ cho tha nhân một chút nào không?

Hãy chân thành suy nghĩ, tự vấn rồi bắt tay vào việc!

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSsR.

Quản xứ

**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



**THÁNH LỄ TRONG TUẦN**

**CHÚA NHẬT**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy \*5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**THỨ HAI - THỨ SÁU**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**THỨ BẢY**

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM  
Thánh Lễ 8 AM, \*5 PM & 7 PM

**THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

**THỨ SÁU HÀNG TUẦN**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

**THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG**

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

**✠ Hôn Phối**

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

**✠ Xức Dầu**

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

**✠ Đám Tang**

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073  
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

**CHÁNH XỨ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR  
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070  
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

**PHÓ TẾ**

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037  
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

**VĂN PHÒNG GIÁO XỨ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**HỘI ĐỒNG MỤC VỤ**

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

**HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH**

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ VỤ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**BAN GIÚP LỄ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**CA ĐOÀN**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**BAN GIÁO LÝ**

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

**BAN VIỆT NGỮ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**HỘI PHỤ HUYNH**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG**

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

**HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO**

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

**HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI**

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

**MỤC VỤ GIỚI TRẺ**

Trần Linda (903) 975-3678

**NHÓM NGUỒN SỐNG**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**BAN TRẬT TỰ**

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

**BAN AN NINH**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

**SAFE ENVIRONMENT OFFICER**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**NHÓM BÁC ÁI**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS**

Phạm Anh (469) 774-4319

**HỘI QUẢN GIÁO XỨ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)**

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

**ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

# TUẦN PHỤNG VỤ

06 2026

- 14 **Chúa Nhật XI Thường Niên**
  - 15 Thứ Hai, Tuần XI Thường Niên
  - 16 Thứ Ba, Tuần XI Thường Niên
  - 17 Thứ Tư, Tuần XI Thường Niên
  - 18 Thứ Năm, Tuần XI Thường Niên
  - 19 Thứ Sáu, Thánh Rômoanđô, viện phụ, (n)
  - 20 Thứ Bảy, Tuần XI Thường Niên
  - 21 **Chúa Nhật XII Thường Niên A**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc



## GIÁO XỨ MỪNG LỄ BỐN MẠNG Kính Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

CÁC ĐỀ TÀI GIẢNG TRONG TUẦN BÁT NHẬT  
KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

15-19 & 22-24/6/2026

Ngày 01 (15/6)

**ĐỨC MARIA LÀ TÔI TỬ THIÊN CHÚA**  
*Xin ơn sám hối và hòa giải.*

Ngày 02 (16/6)

**ĐỨC MARIA LÀ HÌNH ẢNH VÀ LÀ MẸ CỦA HỘI THÁNH**  
*Xin ơn hiệp nhất và bình an trong Giáo xứ.*

Ngày 03 (17/6)

**ĐỨC MARIA LÀ MẸ CHI BẢO ĐÀNG LÀNH**  
*Cầu cho các cha, các thầy & các nữ tu trong Giáo xứ.*

Ngày 04 (18/6)

**ĐỨC MARIA LÀ MẸ HẰNG CỨU GIÚP**  
*Cầu cho các gia đình trong Giáo xứ.*

Ngày 05 (19/6)

**ĐỨC MARIA LÀ MẸ HAY AN ỦI**  
*Cầu cho các bệnh nhân và những người trong Giáo xứ đang gặp thử thách, gian nan.*

Ngày 06 (22/6)

**ĐỨC MARIA LÀ NỮ VƯƠNG PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU**  
*Cầu cho các thầy, cô dạy Giáo lý và Việt ngữ, các ca viên cũng như các thiện nguyện viên trong Giáo xứ.*

Ngày 07 (23/6)

**ĐỨC MARIA LÀ MẸ CỦA NIỀM HY VỌNG**  
*Cầu cho các thanh thiếu niên trong Giáo xứ.*

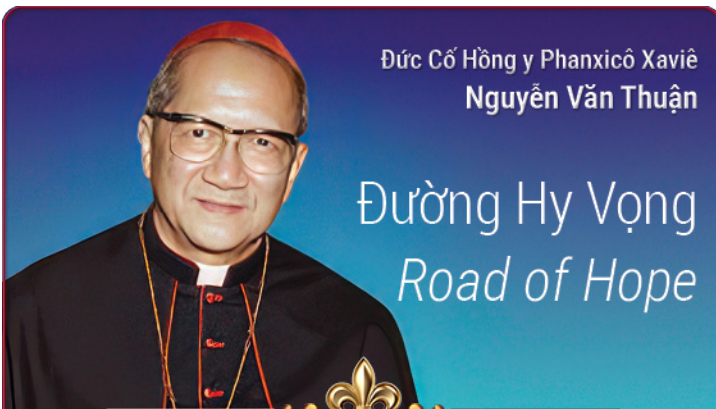
Ngày 08 (24/6)

**ĐỨC MARIA LÀ NỮ VƯƠNG HÒA BÌNH**  
*Cầu cho hòa bình thế giới.*



## THE MONTH OF JUNE IS DEDICATED TO THE **SACRED HEART** *of* **JESUS**

*Alleluia – “Ta là bánh hằng sống từ trời xuống; ai ăn bánh này, thì sẽ sống đời đời”. –Ga 6, 51-52*



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê  
Nguyễn Văn Thuận

## Đường Hy Vọng *Road of Hope*

“Có người không vác thánh giá của mình hay của người khác mà tưởng tượng thánh giá mình quá nặng. Có người vác thánh giá cả làng mà không vác thánh giá của mình. Có người vác thánh giá cả làng và gán thánh giá của mình bắt kẻ khác vác”.

*Đường Hy Vọng, số 18 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)*

# giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

**Q&A:** *Thưa cha, vài tháng trước chính phủ Mỹ có đưa ra một số phim ảnh quay được về sự hiện diện của người ngoài hành tinh (Aliens), vậy xin cho con hỏi Giáo Hội nói gì về giả thuyết về sự hiện diện của người ngoài hành tinh và nếu có người ngoài hành tinh thì họ có cần được cứu độ không?*

Câu hỏi về người ngoài hành tinh là một đề tài rất thú vị, và trong những năm gần đây đã được nhiều người quan tâm, nhất là sau khi chính phủ Hoa Kỳ công bố một số đoạn phim về các hiện tượng bay không xác định (UAP - Unidentified Anomalous Phenomena). Tuy nhiên, cần lưu ý rằng việc công bố các hiện tượng chưa giải thích được không đồng nghĩa với việc đã chứng minh sự hiện hữu của người ngoài hành tinh. Cho đến nay, chưa có bằng chứng khoa học được xác nhận chính thức rằng có những sinh vật thông minh ngoài Trái Đất đang viếng thăm nhân loại.

Về phía Giáo Hội Công Giáo, Giáo Hội không hề phủ nhận khả năng có sự sống ngoài Trái Đất. Thực ra, nhiều nhà thần học và các nhà thiên văn học Công Giáo cho rằng nếu Thiên Chúa đã tạo dựng một vũ trụ rộng lớn với hàng tỷ thiên hà, thì việc Ngài tạo dựng những sinh vật khác ngoài loài người hoàn toàn không mâu thuẫn với đức tin.

Chẳng hạn, Guy Consolmagno, Giám đốc của Đài Thiên văn Vatican, từng phát biểu rằng nếu một ngày nào đó chúng ta gặp người ngoài hành tinh, điều đó sẽ không làm lung lay đức tin Kitô giáo. Ngược lại, nó chỉ cho thấy sự phong phú và quyền năng sáng tạo vô biên của Thiên Chúa.

Tuy nhiên, câu hỏi sâu xa hơn là: nếu người ngoài hành tinh thực sự hiện hữu, họ có cần được cứu độ không?

Giáo Hội chưa có giáo huấn chính thức vì đây vẫn là một giả thuyết. Nhưng các nhà thần học thường suy tư theo một vài hướng. Thứ nhất, có thể những sinh vật ấy không sa ngã trong tội lỗi như loài người. Chúng ta biết rằng con người cần được cứu độ vì tội nguyên tổ và hậu quả của tội lỗi. Nhưng không có gì buộc chúng ta phải nghĩ rằng mọi sinh vật có lý trí trong vũ trụ đều đã phạm tội. Nếu có những chủng loài khác luôn sống trong sự hiệp thông với Thiên Chúa, thì họ có thể không cần đến sự cứu chuộc như chúng ta. Thứ hai, nếu họ cũng đã sa ngã khỏi Thiên Chúa, thì vấn đề trở nên phức tạp hơn. Một số nhà thần học cho rằng công trình cứu độ của Chúa Kitô mang tính vũ trụ. Thánh Phaolô viết rằng nơi Đức Kitô, Thiên Chúa muốn hòa giải muôn loài với Ngài. Vì thế, hy tế của Đức Giêsu trên thập giá có thể có hiệu quả vượt xa phạm vi nhân loại và Trái Đất. Thứ ba, cũng có giả thuyết rằng Thiên Chúa có thể có những cách thức riêng để mặc khải và cứu độ các tạo vật khác. Chúng ta không thể giới hạn quyền năng và sự khôn ngoan của Thiên Chúa vào những gì Ngài đã làm đối với loài người. Nếu có những nền văn minh khác, Thiên Chúa hoàn toàn có thể dẫn đưa họ đến với Ngài bằng những phương thế phù hợp với bản tính của họ.

Điều quan trọng là phải nhớ rằng trung tâm của đức tin Kitô giáo không phải là người ngoài hành tinh, mà là Đức Giêsu Kitô. Điều Thiên Chúa đã mặc khải cho chúng ta là những gì cần thiết cho phần rỗi của con người. Kinh Thánh không nhằm dạy thiên văn

học hay sinh học vũ trụ, nhưng dạy con người biết Thiên Chúa là ai và con người phải sống thế nào để được cứu độ. Vì thế, nếu một ngày nào đó khoa học khám phá ra sự sống thông minh ngoài Trái Đất, người Công Giáo không cần phải hoảng sợ hay nghĩ rằng đức tin bị sụp đổ. Trái lại, chúng ta có thể nhìn nhận đó như một khám phá mới về sự bao la của công trình tạo dựng. Thiên Chúa vẫn là Đấng Tạo Hóa của toàn thể vũ trụ, và Đức Kitô vẫn là Chúa của mọi tạo vật. Cho đến lúc đó, câu hỏi về người ngoài hành tinh vẫn là một chủ đề mở để suy tư thần học, nhưng không phải là một chân lý đức tin đã được mặc khải. Điều chắc chắn hơn nhiều là Thiên Chúa yêu thương chúng ta, Đức Kitô đã chết và sống lại để cứu độ chúng ta, và mỗi người được mời gọi đáp lại tình yêu ấy bằng đời sống đức tin, đức cậy và đức mến.

**Q & A:** *Father, a few months ago the U.S. government released some videos showing the possible presence of aliens or extraterrestrial beings. What does the Catholic Church say about the possibility of extraterrestrial life? And if aliens do exist, would they also need salvation?*

This is a fascinating question that has attracted considerable attention in recent years, especially after the U.S. government released videos of what are now called Unidentified Anomalous Phenomena (UAPs). However, it is important to distinguish between unexplained phenomena and proven extraterrestrial life. To date, there is no confirmed scientific evidence that intelligent extraterrestrial beings have visited Earth.

From a Catholic perspective, the Church does not reject the possibility of life elsewhere in the universe. In fact, the Catholic faith readily acknowledges that God is the Creator of the entire cosmos. If God chose to create intelligent life on other planets, such a reality would not contradict any doctrine of the Church.

Many Catholic scientists and theologians have reflected on this possibility. For example, Guy Consolmagno, a Jesuit priest and director of the Vatican Observatory, has stated that the discovery of extraterrestrial life would not threaten Christian faith. Rather, it would reveal even more of the richness and creativity of God's creation.

The more profound question is whether extraterrestrials, if they exist, would need salvation?

The Church has no official teaching on this matter because it remains entirely hypothetical. Nevertheless, theologians have proposed several possibilities. First, extraterrestrial beings may not have fallen into sin as humanity did. Human beings need redemption because of sin and its consequences. If there are other rational creatures in the universe who have remained faithful to God and never rebelled against Him, they may not need salvation in the same way that we do. Second, if such beings do exist and have also experienced a fall from grace, then the question becomes more complex. Some theologians suggest that the saving work of Jesus Christ may have a cosmic dimension. In the New Testament, St. Paul teaches that through Christ God desires to reconcile all things to Himself. Therefore, the sacrifice of Christ on the Cross could have effects that extend beyond Earth and beyond humanity alone. Third, it is possible that God might have different ways of revealing Himself and offering salvation to other intelligent creatures. We should not assume that God's plan for humanity must be identical to His plan for every other possible race of beings. God's wisdom and freedom are infinite, and He may choose means appropriate to their nature and circumstances.

**LẦN 3**

♥ Anh Giuse Nguyễn Thanh Hùng con ông Antôn Nguyễn Văn Thanh và bà Maria Trương Thị Bảo Lê, hiện nay cư ngụ tại Sachse, TX dự định kết hôn với chị Têrêsa Mai Minh Tú con ông Giuse Mai Huy Lịch và bà Maria Trần Thị Thu Hà, hiện nay cư ngụ tại Sachse, TX.



Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha xứ biết.

**HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP MỪNG LỄ BỔN MẠNG 20 NĂM THÀNH LẬP**

**Thứ Sáu ngày 19/6/2026:** Tĩnh Tâm lúc 5 PM, sau đó chúng ta tập hát và hát lễ cho thánh lễ 7 PM. Xin quý hội viên mặc đồng phục: Nữ: áo dài xanh, quần đen; Nam: suit đen, cravat xanh. Kính mời quý hội viên tham dự cho đông đủ.

**Thứ Bảy ngày 20/6/2026:** Lễ Bổn mạng mừng 20 năm thành lập Hội ĐMHCĐ. Trong thánh lễ này sẽ có tuyên hứa cho quý tân hội viên do Cha linh hướng chủ sự. Xin quý tân hội viên có mặt tại nhà thờ lúc 4 PM để tập dợt cho việc tuyên hứa. Xin quý hội viên nhớ mặc đồng phục và quý hội viên nữ xin mặc đồng phục mới: áo xanh quần vàng. Sau thánh lễ hội sẽ có buổi tiệc liên hoan mừng bổn mạng 20 năm thành lập tại nhà Giêradô. Kính mời quý hội viên tham dự cho đông đủ.

**Chúa Nhật ngày 21/6/2026:** Hội ĐMHCĐ sẽ có khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp lúc 2 PM. Cha sẽ ngồi toà giải tội từ 2:30 PM tới 2:50 PM cho những quý hội viên nào muốn xưng tội. Thánh lễ lúc 3 PM và theo lời của Cha chánh xứ Đặng Phước Hoà, ai tham dự thánh lễ này sẽ được một ơn toàn xá. Kính mời quý hội viên tham dự đông đủ và để cho thánh lễ được nghiêm trang và sốt sắng xin quý hội viên mặc đồng phục.

Nguyện xin Chúa Giêsu ban nhiều ơn lành và bình an cho quý hội viên qua lời chuyển cầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp.

BDH Hội ĐMHCĐ kính mời

What remains certain is that Jesus Christ is the center of God's revelation to humanity. The Bible was not given to teach astronomy or extraterrestrial biology. Rather, it was given to reveal God's plan of salvation for the human race. Scripture tells us what we need to know in order to know God, love Him, and attain eternal life. Therefore, if one-day science were to discover intelligent life elsewhere in the universe, Catholics would not need to fear that their faith had been disproven. Such a discovery would simply expand our understanding of God's creation. God would remain the Creator of all things, visible and invisible, and Christ would remain Lord of the entire universe. Until such evidence exists, the existence of extraterrestrial life remains an open scientific and theological question rather than a matter of Catholic doctrine. What we do know with certainty is that God loves us, Christ died and rose for our salvation, and we are called to respond to His grace with faith, hope, and love.

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](http://FORMED.ORG) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 07/06/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$19,295.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Phạm Nghi (SDB 3551)	\$500.00
Thuê Hội Trường (Main Hall Rental Revenue)	\$300.00
Gia Đình Nhà Hiếu của Bà Phan Thị Chung	\$200.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$120.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$4,470.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$530.00
Support Central America	\$3,240.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc email [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu dợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

## LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
  - Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
  - Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
  - Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
  - Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
  - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
  - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

**+ Tháng 7: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/7  
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 11/7/2026**

**+ Tháng 8: Lớp học Thứ Sáu ngày 31/7  
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 8/8/2026**



**Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học**

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

**TRIP DATES:** July 31 - August 14, 2027

**OPEN FOR AGES:** 18-39\*

**\$5,000**

**ESTIMATED COST**

Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

**WYD 2027 INFO SESSION**

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM  
St. Alphonsus Auditorium

**SIGN UP FOR MORE INFO**

**Point of Contact:**

Angela Le  
le.angela99@gmail.com



\*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

THE REDEMPTORISTS

# COME SEE

VOCATIONS RETREAT

DÒNG CHÚA CỨU THỂ

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI

If you want to know about the life of the Redemptorist

**MISSIONARY CONGREGATION  
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

**CONTACT US**  
cssrvocations@gmail.com

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147  
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856  
Fr. J.B Gerard Hai Trung, C.Ss.R | (206) 888-0106

**JOIN US**

**THIS 2026**

**June 15-21**  
Houston, TX

**July 03-06**  
Long Beach, CA

**December 26-31**  
Dallas, TX

*"Follow me and I will make you fishers of men"*  
(Matthew 4:18)

CONGREGATION OF THE MOST HOLY REDEEMER  
— THE EXTRA PARVUM —

dongchucuuthe.us

V Redemptorist Missionary

## HỘI DÒNG ĐA MINH TAM HIỆP

2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND, TX 75044

THÁNH HIỆU  
*Catarina Siena*  
TÔN CHỈ

**CHIA SẺ CHO THA NHÂN NHỮNG GÌ MÌNH ĐÃ CHIÊM NIỆM**

**Sống Linh Đạo Đaminh:**

- Chung sống hòa hợp
- Trung thành thực thi lời khẩn
- Sốt sắng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- Tuân giữ kỷ luật đời tu
- Thi hành sứ vụ

**LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỐI CÁC LINH HỒN**



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

*(continued from page 8)*

each person is created in the image of God and redeemed by the Blood of Christ. This Gospel also speaks to our parish communities. Every parish is called to be a center of mission. We are not gathered merely to preserve traditions or maintain institutions. We are gathered to encounter Christ and then be sent into the world. Every Mass ends with a mission. The dismissal reminds us that we are sent forth to live and proclaim the Gospel. The Eucharist strengthens us for that mission. Having received Christ's Body and Blood, we are called to become His presence in the world.

As we reflect on this Gospel, each of us should ask some important questions. Do I see people with the compassionate eyes of Christ? Do I pray for vocations and for laborers in the harvest? Am I willing to be one of those laborers? How is God calling me to participate in His mission? What gifts has He given me to share with others? The harvest remains abundant. There are people around us longing for hope, searching for truth, and waiting to encounter God's love. Some may never enter a church unless a believer reaches out to them. Some may discover Christ because of a simple act of kindness, a word of encouragement, or a faithful witness. God continues to work through ordinary disciples who are willing to say yes. Today, let us place ourselves before the compassionate gaze of Jesus. Let us allow His mercy to heal our own wounds. Let us pray for laborers in the harvest. And let us have the courage to answer His call. May we become faithful disciples who freely share what we have freely received, bringing the healing, hope, and salvation of Christ to a world that desperately needs the Good Shepherd. Amen.

## 12 LỜI HỨA CỦA THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU



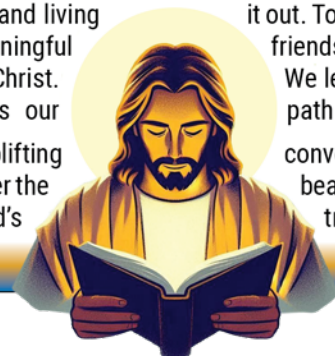
12 lời hứa của Thánh Tâm Chúa Giêsu mặc khải cho Thánh Magarita Maria Alacoque (người Pháp, 22/7/1647–17/10/1690, nữ tu Dòng Đức Mẹ Thăm Viếng) để khuyến khích mọi người hiểu biết lợi ích của việc thực hành Lòng Sùng Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

1. Ta sẽ ban cho các kẻ tôn sùng Thánh Tâm Ta, tất cả những ơn cần thiết theo đáng bậc.
2. Ta sẽ ban bình an cho gia đình họ và sẽ tái hợp các gia đình đã ly tan.
3. Ta sẽ an ủi con trong mọi lúc khó khăn.
4. Trái Tim Ta là nơi nấu ẩn trọn đời cho các con, nhất là trong giờ các con lâm tử.
5. Ta sẽ chúc phúc tràn trề cho các công việc con làm.
6. Kẻ có tội sẽ gặp nơi Trái Tim Ta một biển cả thương xót bao la.
7. Các linh hồn khô khan sẽ trở nên sốt sắng.
8. Các linh hồn sốt sắng sẽ mau tiến tới đỉnh trọn lành.
9. Ta sẽ chúc lành cho nơi nào trung bày và tôn sùng linh ảnh Thánh Tâm Ta, và Ta sẽ ghi dấu tình yêu của Ta vào lòng những người đeo hình Thánh Tâm Ta.
10. Các linh mục nhiệt thành tôn sùng Thánh Tâm Ta thì Ta sẽ ban cho họ ơn hoán cải các linh hồn chai cứng nhất.
11. Những người truyền bá lòng tôn sùng này sẽ được ghi tên trong Thánh Tâm Ta, không bao giờ phai nhòa.
12. Ta hứa với lòng thương xót vô biên của Thánh Tâm Ta rằng những người rước lễ vào Thứ Sáu Đầu Tháng trong 9 tháng liên tiếp, tình yêu mãnh liệt của Ta sẽ ban cho ơn ăn năn trở lại trong cuối đời: Họ sẽ không chết trong tình trạng thất sủng hoặc không được lãnh nhận các bí tích. Thánh Tâm Ta sẽ là nơi trú ẩn an toàn cho họ trong giờ sau hết.

Nguồn: [dongthanhtamhue.net](http://dongthanhtamhue.net)

## Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our conversation and the path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## The Eleventh Sunday in Ordinary Time

## "Compassion That Sends: Laborers for the Harvest"

Today's Gospel presents one of the most moving moments in the public ministry of Jesus. St. Matthew tells us that Jesus looked upon the crowds and was "moved with pity" because they were "troubled and abandoned, like sheep without a shepherd." This passage reveals the very heart of God. Before Jesus teaches, before He heals, before He sends His disciples on mission, He first sees. He notices the suffering, confusion, loneliness, and spiritual hunger of the people. The compassion of Christ is not superficial sympathy. It is a deep movement of divine love that desires to heal, save, and restore. When Jesus looked at the crowds, He saw more than physical needs. He saw wounded souls. He saw people burdened by sin, fear, sickness, oppression, and hopelessness. He saw people searching for meaning and direction. In many ways, the condition of the crowds in the Gospel mirrors the condition of our world today. We live in an age of remarkable technological advancement, yet many people experience profound loneliness. We have more information than ever before, yet many are confused about truth. We are connected through countless forms of communication, yet many hearts remain isolated and hungry for authentic love. Like the crowds in the Gospel, many people today wander without knowing the Shepherd who alone can lead them to abundant life. The first lesson of this Gospel is that God sees us. Sometimes we imagine that our struggles go unnoticed. We carry burdens hidden from others. We endure disappointments, grief, anxiety, family difficulties, financial pressures, or spiritual dryness. Yet Jesus sees every wound. He knows every tear. He understands every fear. The same compassionate gaze that fell upon the crowds falls upon each one of us. The Lord never looks upon us with indifference. He looks upon us with mercy. His heart is moved whenever His children suffer.

After seeing the crowds, Jesus says something surprising: "The harvest is abundant but the laborers are few." At first glance, we might expect Him to say that the problem is the people. Instead, He points to the lack of workers. The harvest already exists. God's grace is already at work in human hearts. There are countless people searching for hope, truth, forgiveness, and purpose. The problem is not the absence of spiritual hunger. The problem is the shortage of disciples willing to bring Christ to others. Jesus then instructs His disciples to pray to the Lord of the harvest to send laborers into His harvest. This command remains urgent today. The Church continually needs holy priests, faithful religious sisters and brothers, devoted missionaries, dedicated catechists, and committed lay faithful who will witness to Christ in daily life. Every vocation begins with prayer. Before the disciples are sent, they are taught to pray. The Church flourishes when believers pray for vocations and ask God to raise up workers for His kingdom. Yet there is a profound irony in this passage. Jesus tells the disciples to pray for laborers, and then immediately He sends them. The very people praying for workers become the workers themselves. This is often how God answers prayers. We ask God to help the poor, and He

invites us to serve them. We ask God to evangelize the world, and He sends us to proclaim the Gospel. We ask God to bring peace, and He calls us to become instruments of reconciliation. Sometimes the answer to our prayer is found in our willingness to say yes to God's mission.

The Gospel then lists the names of the Twelve Apostles. At first, this may seem like a simple catalog of names, but it contains a powerful message. These were ordinary men. They were not selected because of extraordinary education, wealth, or influence. Some were fishermen. One was a tax collector. They came from different backgrounds and personalities. Yet Jesus chose them, formed them, and entrusted them with His mission. This reminds us that God's work does not depend primarily on human qualifications. It depends on openness to grace. The saints throughout history were not perfect people. They were ordinary people who allowed God to work through them. This truth should encourage us. Many Catholics feel inadequate when they think about evangelization. They say, "I do not know enough." "I am not a theologian." "I am not a public speaker." Yet Jesus did not wait for perfect disciples. He called ordinary people and transformed them through His grace. The Lord continues to do the same today. He calls us not because we are already capable but because He desires to make us capable.

Jesus gives the apostles authority over unclean spirits and power to heal diseases and infirmities. This authority reveals that the mission of the Church is not merely social or political. The Church exists to continue the saving work of Christ. Wherever the Gospel is proclaimed, darkness is challenged. Wherever Christ is present, healing becomes possible. Wherever faith flourishes, lives are transformed. The Church's mission is fundamentally spiritual because humanity's deepest need is reconciliation with God. The instructions Jesus gives are striking: "Cure the sick, raise the dead, cleanse lepers, drive out demons. Without cost you have received; without cost you are to give." These words reveal the generosity of Christian discipleship. Everything we have received from God is a gift. Our faith is a gift. Our salvation is a gift. Our talents, opportunities, and blessings are gifts. Since we have freely received God's grace, we are called to share it freely with others. This challenges a mentality of selfishness and possessiveness. The Christian life is not about hoarding blessings but about becoming channels of blessing. We are not reservoirs but rivers. God's grace flows into our lives so that it may flow through our lives to others. Every act of kindness, every word of encouragement, every prayer offered for another person, every work of mercy becomes a participation in Christ's mission.

In a special way, this Gospel invites us to imitate the compassion of Jesus. Before He sends the apostles, He feels compassion. Mission begins not with strategy but with love. We cannot effectively evangelize others if we do not genuinely care about them. The greatest saints were not merely efficient workers; they were people whose hearts resembled the heart of Christ. They saw suffering and responded with mercy. They encountered the poor and treated them with dignity. They met sinners and offered hope rather than condemnation. Consider the examples of the saints. They were moved by the same compassion that filled the heart of Jesus. They recognized Christ in the hungry, the sick, the lonely, and the forgotten. Their missionary zeal flowed from their love for God and neighbor. They understood that every human person is infinitely precious because (*continue on page 7*)



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI

**972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website  
[www.dmhcg.net](http://www.dmhcg.net) dưới phần Advertising fee

**SHARE PHÒNG**

Có 2 phòng, gần nhà thờ ĐMHCG. nhà mới, bao điện, nước, giặt sấy. L/L: Cô Liên

**469-544-5432**

14/7

**BÁN 2 CĂN NHÀ**

1 căn phía trước nhà thờ,  
1 căn phía sau nhà thờ. L/L  
**469-826-4190**  
(xin nhắn tin, sẽ gọi lại)

14/7

**Engineer/Instructor/Tutor**

Nhận dạy kèm Toán-Lý-Hóa. L/L Vu Nguyen

**512-529-9397**  
**469-954-3096**

1/10

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH  
- TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng  
L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

/12/26

**NHẬN SỬA**

Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHCG.

**Hiếu 972-900-3585**

10/9

**SHARE PHÒNG**

Cho thuê phòng Master - Bên cạnh nhà thờ ĐMHCG . phòng tắm, toilet riêng, cho 2 người, bao điện nước, WIFI - \$750/tháng. L/L

**737-325-7946**

1/7

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**

**972 - 414 - 7073**



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

TẠI NƠN XE CỘ  
Auto Accident

TẠI NƠN TẠI CƠ SỞ  
Premises Liability

TỬ VONG ĐỒ SƠ SUẤT  
Wrongful Death

TẤT CẢ CÁC VỤ THƯƠNG TÍCH  
CÁ NHÂN KHÁC  
All other personal injury

QUẢN DI TRƯ  
Immigration Law

**KIM NGUYEN**

**TƯ VẤN MIỄN PHÍ**  
**4 6 9 - 5 5 6 - 9 8 5 4**  
**WWW.DZLAWFIRM.COM**

**D&Z**  
DANG & ZAPATA LAW

24/8

**CẦN PHỤ TÁ NHA KHOA**

Văn Phòng Nha Khoa ở Richardson, cần full time và front desk. Gửi resume về:

renner.dental@yahoo.com

L/L: **972-479-0003**

24/6

**Bán Nhà 1%**

**AMAZING REALTY GROUP**

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**Andy Lê**

**334-578-8888**



Texas Signature Realty

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie  
Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



5/9/26

**DỊCH VỤ LỢP MÁI (Mái nhà mới miễn phí)**

Công ty bảo hiểm của bạn đã từ chối yêu cầu bồi thường, hoặc đưa ra mức chi trả không thỏa đáng cho phần mái nhà của bạn?

Đừng vội vàng tự bỏ tiền túi ra chi trả. Chúng tôi hỗ trợ miễn phí chủ nhà: Đàm phán để đảm bảo nhận được khoản bồi thường trọn vẹn cho việc thay mới mái nhà.

TEXT CHO: TRẦN QUỐC NAM : **(214) 886-7834**

1/11

**ROOFING SERVICES ( Free new roof)**

Has your insurance company denied your claim or offered an unsatisfactory payout for your roof?

Do not rush to pay out of your own pocket. We offer homeowners complimentary assistance:

Negotiating to ensure you receive full compensation for a complete roof replacement.

PLEASE TEXT TO: **BILLY TRAN (214) 886-7834**

1/11

**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được**  
**NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng**  
**tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn**  
**biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**  
**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy

**DAPPER**  
BARBER & CO

13/11



**ANKIEN TRAVEL LLC**

Hiệp Cao : (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

**1. Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày

(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3\*, các bữa ăn theo chương trình)

**2. Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

**3. Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

**4. Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mẽ Du 12 ngày, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.**

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

**5. Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3\*-4\*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

**6. Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

**Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com**



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**SHUTTERS AMERICA**  
 Công ty bán lẻ cửa nhựa Việt tại Mỹ  
 972.200.4400  
 www.shuttersamerica.com

**45% OFF** Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**



**Roller Shades**  
**Zebra Shades**  
**Exterior Shades**

Manual/Motorized/  
 Cordless  
 Remote Control/  
 Smart Setup



**Poly Shutters**  
**Wood Shutters**  
**Stain Shutters**

**Hybrid Shutters**  
**Magnolia Shutters**



Motorized Bug Screens  
 Ziptrak Shade System for Patio

Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng,  
 Chống tò vò, ong, muỗi...

Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537. hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276  
**3114 Benton St, Garland, TX 75042**  
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất  
 địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**



**Trung Tâm Phước Lộc Thọ**

Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.

Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081  
**972-880-9678** hoặc **972-880-9996**

**SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER**

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ** Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



**Single Tooth Dental Implant**



**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
(Bone/ Gum Graft)



**NÂNG XOANG HÀM**  
(Sinus Augmentation)



**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
(Dental Implants)



**LẤY TỦY RĂNG**  
(Root Canal)

**Có higienist đảm nhiệm clean răng**

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare**

**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

**(214) 377-8881**  
 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**1600 N PLANO RD #2200**  
 RICHARDSON, TX 75081




**Oanh Vu**  
 Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm  
 License # 322973  
 2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034  
**469-213-0292** Ovu@ft.newyorklife.com  
 Người đại diện New York Life Company

Nếu ngày mai bạn không còn nữa, gia đình bạn sẽ ra sao?  
 - Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)  
 - Bảo hiểm thu nhập (Disability)  
 - Bảo Hiểm nợ nhà (Mortgage Protection)  
 - Hưu trí (Roth IRA)  
 - Đầu tư & tích lũy tài sản (Investment & Saving)  
 - Chăm sóc dài hạn (Long-term care)

Gọi ngay để được tư vấn miễn phí **469-213-0292**



**PRO NAIL SUPPLY**  
**972 - 494 - 6111**  
 Mon - Fri: 9am-6pm  
 Sunday: 10am-6pm

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)



**DỊCH VỤ  
CÂU CÁ TRÊN TÀU  
HỒ TEXOMA  
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN  
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm  
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.  
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ  
Năm và Chúa Nhật hàng tuần  
từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**



**RICHARDSON FAMILY  
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm  
Saturday: 9am- 3pm  
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,  
Richardson TX 75081  
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)  
469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: Maui Jim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.  
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm  
- Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm



**UNIVERSAL REALTY INC.**

**KAYLA HOANG REALTOR  
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



**NailsPlus Nail Supply**

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)  
"2nd location in Haltom City coming soon,  
the end of 2026"

**SND MANUFACTURING**

Công ty cần tuyển dụng nhân viên cho tất cả mọi phần hành trong công ty:

- Thợ May kinh nghiệm.
- Thợ in ấn (Chúng tôi sẽ huấn luyện).
- Nhân viên kiểm soát chất lượng và đóng hàng.
- \* Toàn thời gian (full time) và bán thời gian (part time)

\* Dallas Garland xin nộp đơn tại: 12215 Forestgate Dr. Dallas, Tx 75243

Bà Lý 469-343 8367 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

\* Arlington, Grand Prairie xin nộp đơn tại: 2071 East Division Arlington, TX 76011

Cô Thảo 682-290-0416 (Xin để tin nhắn và số điện thoại chúng tôi sẽ liên lạc)

**Snd Manufacturing**  
12215 Forestgate Dr. Dallas, TX 75243  
(Gần ngã tư Plano Road và Forest Lane)  
ĐT: 214-340-1592



**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

- \* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- \* Không phải tốn tiền mua máy.
- \* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**



**MERCEDES REALTORS**  
Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv design studio**

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**KTS. Devin Nguyễn**  
License # 31845

**Địa Chỉ liên lạc:**  
Phone : (505) 400-1415  
Email : Devinnguyen@hotmail.com

**QUẢNG CÁO XIN GỢI**  
972 - 414 - 7073

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

**FOCUSDENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.